

# 词语搭配视域下“力量”的语义特征研究

李丽娟

(越南河内国家大学下属人文社科大学, 越南河内, 100803; 269758250@qq.com)

**摘要:** 本文基于自建《西贡解放日报》华文版语料库, 运用词语搭配分析方法, 探讨“力量”一词在实际语料中的语义特征及其搭配规律。研究发现, “力量”在越南华语语境中, 搭配词类以名词和动词为主, 左邻多词为表示组织、群体或抽象概念的名词, 用以限定“力量”的归属与性质; 右邻则多为动词, 强调施事动作本身。此外, 部分搭配展现出较强的执法与控制语义色彩, 反映出越南华语受本地社会语境及越南语影响的语言变异特征。本文旨在通过搭配视角揭示“力量”词义的多层次性及其跨语言变异特征, 为区域华语词汇研究提供参考。

**关键词:** 力量; 词语搭配; 语义特征; 越南华语; 语料库

## 引言

现代汉语多义词“力量”作为汉语中的高频基础词, 其语义范围从具体的物理力延伸到抽象的社会影响力、精神动力等, 广泛存在于日常生活、文学、政治、科技等不同语境中。越南华语是海外汉语变体之一, 其词汇系统在继承现代汉语共同语的基础上, 因长期受越南语的影响, 形成了独特的语义演变路径。考察发现, “力量”在越南华语中的使用既保留了汉语原生的多义性, 又可能因语言接触和社会文化语境差异产生新的语义特征。然而, 目前学界对越南华语的关注较少, 未见从基于大规模统计数据的语料库语言学研究结果。对这一词语的跨境变体分析, 可为海外华语研究、语言接触理论及社会语言学提供重要个案。本文基于自建语料库, 利用LancsBox X 5.5.0软件对“力量”的语料进行定量分析, 并在此基础上根据“力量”的左右搭配数据, 对其进行定性分析。

搭配即语言使用中两个或两个以上词语在给定跨距内的重复同现, 反映了语言中“词语就像人一样结伴”的现象。词语搭配是在文本中实现一定的非成语意义并以一定的语法形式因循组合使用的一个词语序列, 构成该序列的词语相互预期, 以大于偶然的几率共现。词语搭配是一种词语序列。卫乃兴[1]将这些词语序列大致分为3类具有不同性质的组合实体: 自由组合、有限组合和成语。自由组合是指某一个词的搭配里很强, 搭配范围很大, 几乎是开放性的。例如, 动词“买”几乎可以与所有名词构成“买+N”的组合, 如“买书、买衣服、买房子、买时间”等。这类组合通常结构松散, 可变性强。成语是一种在句法和语义上相当于单个词的固定表达, 结构稳定, 整体意义往往不能从字面直接推导。例如, “对牛弹琴”并非字面意义上的“对着牛弹琴”, 而是比喻“对不懂道理的人讲道理, 白费口舌”。有限组合介于自由组合和成语之间, 是严格意义上的搭配。这类组合既不像自由组合那样随意搭配, 也不像成语那样完全固化, 而是表现出一定的惯用性和限制性。例如, “发表意见”可以算作有限组合, 因为“发表”通常与“意见、演讲、文章”等搭配, 而不能随意替换为“发表饭”或“发表路”。卫乃兴认为, 这类有限组合才是真正值得研究的搭配现象。我们根据他的标准对语料进行筛选, 研究“力量”的左右搭配情况[2]。

## 1. 语料来源及研究方法

本研究使用的语料库为自建小型单语种语料库, 语料来源为越南《西贡解放日报》华文版官方(<https://cn.sggp.org.vn/>), 时间范围为2017年3月至2025年3月, 约1.9亿字。

《西贡解放日报》华文版是越南胡志明市党委直属的重要官方报纸, 也是目前越南唯一一份华语报纸。该报在越南华语媒体中具有独特且不可替代的地位, 其内容覆盖政治、经济、社会、文化等多个领域, 既反映国家的主流意识形态, 也在一定程度上保留和传承了越南华人社区的语言文化特色。因此, 《西贡解放日报》华文版既是观察越南官方话语体系的窗口, 也是研究越南华语语言变异、文化交融与社会变迁的重要语料来源。

在研究“力量”的左右搭配时，本文采纳孙宏林[3]的观点，将“力量”作为名词处理，并将搭配分析的跨距设定为(-2, +1)。随后，根据词频(Freq)从高到低的顺序，对“力量”左右共现词的MI值、T值及Z值进行排序统计。参考汪腊萍[4]及曹蓉[5]等学者的标准，当某词项组合的 $MI \geq 3$ ， $T \geq 2.33$ ， $Z \geq 3$ 时，即可视为典型且常用的词项搭配。

## 2. “力量”的词典注释及语义特征

《现代汉语词典》(第7版)对“力量”的释义包含四个主要义项：(1)力气(如“人多力量大”)；(2)能力(如“尽一切力量完成任务”)；(3)作用、效力(如“农药的力量大”)；(4)能够发挥作用的人或集体(如“新生力量”)。这些义项呈现出从具体到抽象的语义扩展路径，反映了人类认知从物理域向社会域、心理域的隐喻映射过程。在搭配特征上，“力量”表现出明显的义项分化：具体义项(如力气)多与身体部位、自然现象搭配，抽象义项(如能力、效力)则常与行为动词、社会概念组合，部分搭配(如“凝聚力量”)已趋于固化，符合有限组合的特征。

从语法功能看，“力量”可充当主语、宾语和定语，抽象义项的句法灵活性高于具体义项。在语用层面，“力量”多具褒义色彩，常通过隐喻构建抽象概念(如将能力视为资源，将集体影响力视为控制力)。

## 3. 检索结果与分析

为深入探究“力量”在越南华语语境下的搭配规律及其语义特征，本文基于自建语料库对“力量”进行了检索与统计分析。以下将结合词频数据、搭配位置分布、词类特点及语义韵分析等方面，对“力量”的实际使用情况进行系统阐述，并通过与现代汉语的对比，揭示其在越南华语中的语言变异与特色。

### 3.1. 词语搭配特征

Q 力量		Freq: 5,068 (32,055.66)	Texts: 1/1	Collocates: 2,201	
Freq. (collocation) $\geq \dots$		85			
Collocate	Distribution	Freq. (col)	MI	T-score	Z-score
职能		1,324	4.9	35.2	192.3
公安		1,072	4.4	31.2	144.4
已		487	3.9	20.6	79.8
发现		250	3.9	14.7	56.0
配合		198	3.7	13.0	47.1
交警		157	4.3	11.9	52.5
后		145	3.4	10.9	35.6
被		100	3.4	9.0	29.0
警察		89	3.7	8.7	32.0
管理		86	3.7	8.5	30.6
查获		78	4.0	8.3	32.5
市场		77	3.7	8.1	29.7
民族		70	3.1	7.4	21.5
边防		68	3.3	7.4	23.0
大团结		62	4.7	7.6	38.4

图1 “力量”搭配词共现图(部分)

由图1可见，“力量”在本研究构建的语料库中共出现了5,068次，显示出其较高的使用频率。与“力量”共同出现过的不同词语共有2,201个，其中有85个词项达到了统计显著标准，成为显著搭配词。这些搭配词与“力量”共同构成了若干典型的语块，例如“职能力量”、“公安力量”、“交警力量”、“大团结力量”等，反映出“力量”在语料中的主要搭配模式及其语义指向。

从搭配位置来看，“力量”呈现出明显的左向搭配倾向，其左侧修饰成分显著多于右侧搭配词。这一分布特征表明，“力量”在语料主要作为被修饰的核心成分，左侧词语多用于限定其属性特征(如“公安力量

”中的行业归属、“骨干力量”中的性质描述)，而右侧搭配则更多体现其功能实现（如“力量查获”中的行动实施）。这种不对称分布揭示了“力量”作为核心概念在句法结构中的特殊地位。

其次为动词类搭配词，包括：发现、配合、管理、查获、查、集中、确定、突击、团结、没收、赶、发、派、侦察、部署、举、调动、称、抵达、调集、执法、看见、生、调派、逃避、自卫、避免、收到、拦截、举报、凝聚、安排等。这些动词多与执法、管理、组织、控制等具体行动相关，表明“力量”不仅仅指静态的实体存在，也往往与动态的行为、执行和职能密切相连，具有明显的功能性和行动性特征。

综上所述，语料分析显示，“力量”在搭配结构、词类分布及语义指向方面均表现出高度规律性和多义性，为进一步探讨其在越南华语语境中的语义特征及语言变异奠定了坚实的基础。

### 3.2. 类联结特征

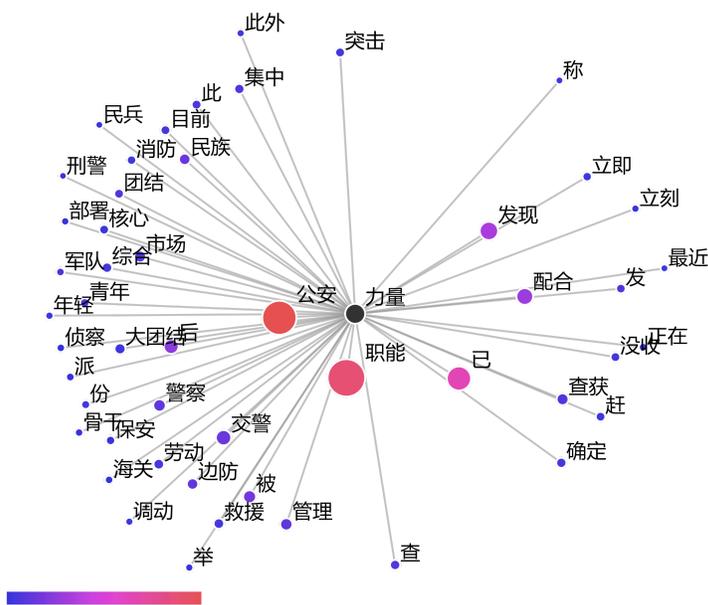


图2 “力量”左右搭配词分布图（前50词）

类联接是对词语搭配关系的更高层次抽象，主要关注共现词语之间的语法结构特征。由于现有研究方法的限制，词类分析成为描述类联接最基础的手段。基于语料库的研究视角强调，词汇和语法实际上是一个有机整体，共同参与意义的构建，二者之间并不存在绝对的界限。任何词语组合都同时具有词汇和语法双重属性，是二者的统一体。在实际语言使用中，特定词汇往往倾向于出现在某些固定的语法结构中，这种词汇与语法的选择性共现关系本身就是意义表达的重要方式。

在对“力量”的搭配关系进行类联结分析时，可以清楚看到其左右邻词在词类分布及语法功能上呈现出较为明显的差异。图2中，“力量”左侧搭配词主要以名词和形容词为主，其中名词多涉及政治、组织或社会领域，如“公安力量”、“民族力量”、“骨干力量”等，这类搭配用于指明力量的归属或来源，语义上体现出“谁的力量”。此外，形容词出现在“力量”左侧时，通常用以描述力量的性质或状态，如“巨大力量”、“综合力量”，侧重表达力量的规模、性质或特征。与此不同，“力量”右侧的搭配词则以动词为主，较多涉及动作或行为，如“发挥”、“集中”、“调动”、“凝聚”等，主要用于描述力量的施用方式或具体行动，形成“力量+动词”的结构，显示出“力量”在实际语境中多作为施事或行为主体出现。同时，在右邻搭配中，副词虽不如动词频繁，但也常用于修饰力量的作用时间或程度，如“力量已暂时没收赃物”、“力量已扣押”，反映出动态的语义特征。整体而言，“力量”在语料中的类联结特点表现为左邻词倾向指明归属与性质，右邻词则多用于表达力量的动作、施用及状态变化，这充分印证了语料库驱动理念所强调的词汇与语法不可分割的观点，显示出“力量”不仅作为一个词汇单元存在，更通过与不同词类的组合共同构建语篇意义。

### 3.3. 语义韵特征

词汇的语义韵,指的是节点词在具体使用环境中所表现出的语用特征,即节点词周围语境所呈现的评价或态度意义,通常可分为积极和消极两大类。针对“力量”一词的研究显示,其在语料库中的语义韵特征呈现出明显的态度倾向差异。

根据Sinclair的语义韵理论,通过对“力量”典型搭配环境的分析可以看出,该词在不同搭配中往往传递出截然不同的评价意义[6]。其中,“被”作为“力量”的高频搭配词(共出现100次),通常位于“力量”的L1位置,形成“被+力量+动词”的被动结构。在这一结构中,“力量”多表现出中性偏消极的语义韵,如“被职能力量发现”、“被公安力量制服”、“被公安力量抓获”、“被侦查突击”等搭配,其右侧动词多为具有强制性或管控性的执法行为词汇,整体隐含对受事方的负面评价。相比之下,其他右侧搭配动词如“配合”、“收到”、“抵达”等则更多强调主体行为本身,而非直接传递态度评价,因而整体呈现出中性的语义韵特征。由此可见,“力量”的语义韵不仅体现出其多义性,也反映了不同搭配环境下所蕴含的复杂语用态度。

## 4. 结论

与现代汉语相比,在BCC语料库中,“力量”与名词搭配的频次相对较少,仅有802例。这一数据差异揭示出,“力量”在越南华语语料中,与名词搭配的使用远比现代汉语更为频繁且集中,尤其体现在与各类职能部门或社会组织的搭配上。这种差异主要源于越南华语受到越南语的影响。根据《越南语词典》的释义,“*lực lượng*”(力量)既指“能够产生一定作用的力量”,也指“由人组织起来以用于某种活动的力量”,如“精神力量”或“公安力量”。然而,在越南语语境中,“*lực lượng*”更偏向后者,常用于指代各类集体或组织力量,尤其是涉及社会、政治及执法领域。这一使用习惯深刻影响了越南华语中“力量”的搭配模式。

通过上述分析可以看出,“力量”在越南华语语料中的语义特征既保留了现代汉语的多义性,又展现出独特的类联结模式和语义韵倾向。具体表现为:首先,在与职能部门名词(如公安、边防等)高频共现时,呈现出明显的制度性语义特征;其次,在动词搭配方面,该词倾向于与管控类动词(如查获、没收等)共现,且常出现在“被”字结构中,形成中性偏消极的语义韵。这种语言现象的产生,一方面源于“力量”自身的语义演变规律,另一方面则受到越南语语言接触和社会语用环境的双重影响,充分体现了越南华语在词汇使用上的地域性、功能性及其独特的语言变异特点。

## 参考文献

- [1] 卫乃兴. 基于语料库和语料库驱动的词语搭配研究[J]. 当代语言学, 2002, 4(2): 101-114.
- [2] 卫乃兴. 词语搭配的界定与研究体系[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 2002.
- [3] 孙宏林. 词语搭配在文本中的分布特征[C]. 中文信息处理国际会议论文集, 中文信息学会, 1998: 230-236.
- [4] 汪腊萍. 词项搭配的定量分析方法[J]. 上海师范大学学报(哲学社会科学版), 2006, 35(6): 117-122.
- [5] 曹蓉. 基于扩展意义单位模型的越南语动词语义分析与描写研究[M]. 广州: 世界图书出版广东有限公司, 2020.
- [6] SINCLAIR J. The Search for Units of Meaning[J]. Textus, 1996, 9(1): 75-106.